

# Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten

Deutsch – Ungarisch

# Általános Szerződési Feltételek a digitális terminálokkal történő felszereléshez!

német nyelv

<p>Im Falle von Widersprüchen, Abweichungen oder Unklarheiten ist allein die deutsche Fassung dieser allgemeinen Vertragsbedingungen maßgeblich und nur diese ist rechtlich bindend. Die ungarische Fassung dient ausschließlich Informationszwecken.</p>	<p>Ellentmondások, eltérések vagy kétértelműségek esetén kizárólag a jelen Általános Szerződési Feltételek német nyelvű változata az irányadó, és kizárólag ez a változat jogilag kötelező érvényű. A magyar nyelvű változat csak tájékoztató jellegű.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Allgemeine Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Általános Szerződési Feltételek a digitális terminálokkal történő felszereléshez</b></p>
<p><b>1. Vorbemerkung</b></p> <p>1.1. Mit dem Bundesgesetz zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 52/2022, sowie § 14a Schulunterrichtsgesetz (SchUG), BGBl. I Nr. 19/2021, und der IKT-Schulverordnung, BGBl. II Nr. 382/2021 wurde die Schulverwaltung vom Gesetzgeber zur Umsetzung von konkreten Maßnahmen beauftragt, um zukünftig den Unterricht aller Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe in allen Schularten auch Informations- und Kommunikationstechnologisch-gestützt durchführen zu können („<b>IKT-gestützter Unterricht</b>“). Dazu ist es insbesondere erforderlich, die Schülerinnen und Schüler mit digitalen Endgeräten als Arbeitsmittel auszustatten und eine digitale Lernumgebung (Portal, Lernplattform) zu schaffen (480 der Beilagen XXVII. GP - Regierungsvorlage – Erläuterungen).</p>	<p><b>1. Preambulum</b></p> <p>1.1. Annak érdekében, hogy a jövőben az 5. osztálytól kezdődően minden tanuló tanítását minden iskolatípusban az információs és kommunikációs technológia támogatásával is el lehessen végezni ("<b>IT-támogatott oktatás</b>"), a jogalkotó a legutóbb az I. sz. 52/2022. sz. szövetségi törvénnyel módosított, az iskolai oktatás digitalizálásának finanszírozásáról szóló szövetségi törvény (SchDigiG), (Szövetségi Jogi Közlöny I. szám 9/2021), az iskolai oktatásról szóló törvény (SchUG) 14a. § (Szövetségi Jogi Közlöny I. szám 19/2021), valamint az IT-iskolai rendelet értelmében (Szövetségi Jogi Közlöny II. szám 382/2021) konkrét intézkedések végrehajtására utasította az iskolák vezetőségét. Ennek érdekében kiemelt jelentősége van annak, hogy a tanulókat munkaeszközként használatos digitális terminálokkal lássák el és digitális tanulási környezetet (portál, tanulási platform) hozzanak létre. (XXVII. törvénykezési időszak 480 melléklet - Kormányzati előterjesztés</p>

<p>1.2. Zur Etablierung eines IKT-gestützten Unterrichts für alle Schülerinnen und Schüler ab der 5. Schulstufe hat der Gesetzgeber den Bund verpflichtet, geeignete digitale Endgeräte anzukaufen und diese an die Schülerinnen und Schüler als Begünstigte zu übereignen, wenn von dem jeweiligen Erziehungsberechtigten ein Eigenanteil in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises geleistet wurde („Eigenanteil“).</p> <p>1.3. Mit den gegenständlichen Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Ausstattung mit digitalen Endgeräten wird das Rechtsverhältnis zwischen den Schülerinnen und Schülern, den Erziehungsberechtigten und dem Bund betreffend die Übergabe und Nutzung der vom Bund angeschafften digitalen Endgeräte näher privatrechtlich ausgestaltet.</p> <p>1.4. Mit der Zustimmung der Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen kommt zum Bund ein Vertrag zu Gunsten der jeweiligen Schülerin bzw. des jeweiligen Schülers zustande.</p>	<p>- Magyarázatok).</p> <p>1.2. Annak érdekében, hogy az 5. évfolyamtól kezdődően minden tanuló számára IT-támogatott oktatást hozzanak létre, a jogalkotó kötelezte a szövetségi kormányt, hogy ennek megfelelő digitális terminálokat vásároljon és azokat tanulók, mint kedvezményezettek részére átruházza, feltéve, ha a mindenkori szülők/gondviselők a szövetségi kormány által a digitális terminálért fizetett ár 25%-át ("önerő") megfizetik.</p> <p>1.3. A digitális terminálokkal történő felszerelésre vonatkozó jelen Általános Szerződési Feltételek a tanulók, a szülők/gondviselők és a szövetségi kormány közötti, a szövetségi kormány által beszerzett digitális terminálok átadására és használatára vonatkozó jogviszonyt közelebbről magánjogi szempontból határozzák meg.</p> <p>1.4. Az Általános Szerződési Feltételek szülők/gondviselők általi elfogadásával az adott tanuló javára szerződés jön létre a szövetségi kormánnyal.</p>
<p><b>2. Abwicklung</b></p> <p>2.1. Der Bund hat die erforderliche Anzahl der digitalen Endgeräte im eigenen Namen und auf eigene Rechnung nach Durchführung eines Vergabeverfahrens beschafft. Zu Beginn des Schuljahres werden die Erziehungsberechtigten von den Schulen über die Maßnahmen zur Sicherstellung eines IKT-gestützten Unterrichts informiert und eingeladen, die Allgemeinen</p>	<p><b>2. Lebonyolítás</b></p> <p>2.1. A szövetségi kormány, miután közbeszerzési eljárást folytatott le, a megfelelő számú digitális terminált saját nevében és saját számlájára szerezte be. A tanév elején az iskolák tájékoztatják a szülőket/gondviselőket az IT-támogatott oktatást biztosító intézkedésekről, és a <a href="https://prs.digitaleslernen.gov.at">https://prs.digitaleslernen.gov.at</a> weboldalon, elektronikus úton, vagy a</p>

<p>Vertragsbedingungen elektronisch auf der Website <a href="https://prs.digitaleslernen.gv.at">https://prs.digitaleslernen.gv.at</a> oder durch Unterfertigung der Zustimmungserklärung zu akzeptieren.</p> <p>2.2. Mit der Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen verpflichtet sich die/der Erziehungsberechtigte zur Zahlung eines Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit die/der Erziehungsberechtigte nicht auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit wird. Dazu wird die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen anweisen, an den Bund den Eigenanteil zur Zahlung zu bringen.</p> <p>2.3. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche Anweisung nicht erfolgen kann, wird dieser innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 überweisen.</p> <p>2.4. Nach Ablauf der Zahlungsfrist werden die digitalen Endgeräte an die Schülerinnen und Schüler von den Klassenvorständinnen und Klassenvorständen übergeben.</p> <p>2.5. Soweit zu diesem Zeitpunkt noch keine vollständige Zahlung des Eigenanteils erfolgt ist, wird der Schülerin bzw. dem Schüler das digitale Endgerät als Bittleihe zur Verfügung gestellt. Bis zu einer vollständigen Bezahlung des Eigenanteils ist das digitale Endgerät auf Grund der zusätzlichen</p>	<p>hozzájáruló nyilatkozat aláírásával felhívják őket az Általános Szerződési Feltételek elfogadására.</p> <p>2.2. Az Általános Szerződési Feltételek elfogadásával a szülő/gondviselő kötelezettséget vállal arra, hogy megfizeti a szövetségi kormány által a digitális terminálért fizetett ár 25%-ának megfelelő személyes hozzájárulást (önerő), kivéve, ha a szülő/gondviselő kérelmére mentesül a személyes hozzájárulás megfizetése alól. E célból a szülő/gondviselő köteles utasítani bankját vagy hitelkártya-társaságát, hogy a személyes hozzájárulást a szövetségi kormánynak fizesse be.</p> <p>2.3. Ha a szülő/gondviselő nem tud ilyen utasítást adni, akkor az Általános Szerződési Feltételek elfogadásától számított 3 héten belül köteles a tudomására hozott személyes hozzájárulást (önerő) a szövetségi kormány BAWAG P.S.K-nál vezetett számlaszámára, IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 átutalni.</p> <p>2.4. A fizetési határidő lejártá után a digitális terminálokat az osztályfőnökök adják át a tanulóknak.</p> <p>2.5. Ha a személyes hozzájárulás teljes kifizetése erre az időpontra még nem történt meg, a digitális eszközt kölcsönzés útján bocsátják a tanuló rendelkezésére. Amíg a tanuló saját hozzájárulása nem kerül teljes egészében kifizetésre, addig a digitális terminált a szövetségi kormány, és különösen az oktatási személyzet</p>
--	--

<p>Anweisungen des Bundes und, insbesondere seines Lehrpersonals zu benutzen; das als Bittleihe der Schülerin bzw. dem Schüler zur Verfügung gestellte digitale Endgerät kann vom Bund der Schülerin bzw. dem Schüler jederzeit abverlangt werden.</p> <p>2.6. An die Schülerin bzw. an den Schüler kann ein digitales Endgerät nicht ausgefolgt werden, wenn den Allgemeinen Vertragsbedingungen von der/dem Erziehungsberechtigten nicht rechtsverbindlich zugestimmt wird. Um den von der Säumnis ihrer Erziehungsberechtigten betroffenen Schülerinnen und Schüler im Unterricht die gleichen Chancen zu bieten, können diesen von den Schulen gegebenenfalls Leihgeräte unter den vom Bund festzusetzenden Bedingungen übergeben werden. Bei diesen Leihgeräten handelt es sich lediglich um eine temporäre Bittleihe zur Überbrückung von wenigen Wochen. Eine dauerhafte Verwendung der Leihgeräte anstelle der digitalen Endgeräte aus der Geräteinitiative nach SchDigiG ist nicht möglich.</p>	<p>kiegészítő utasításai alapján kell használnia; a tanuló rendelkezésére kölcsönképpen bocsátott digitális terminált a szövetségi kormány a tanulótól bármikor visszakérheti.</p> <p>2.6. A digitális terminál nem adható át a tanulónak akkor, ha a szülő/gondviselő az Általános Szerződési Feltételeket jogilag kötelezően nem fogadja el. Annak érdekében, hogy a szülőjük/gondviselőjük mulasztása miatt érintett tanulóknak a tanórákon egyenlő esélyeket biztosítsanak, szükség esetén az iskolák a szövetségi kormány által meghatározott feltételek mellett adott esetben kölcsönözhetőket biztosíthatnak a szövetségi kormány által meghatározandó feltételek mellett. E a kölcsönözhető esetében csak átmeneti szívességi kölcsönadásról van szó, ami néhány hét áthidalására szolgál. Az SchDigiG értelmében a kölcsönkészülékek állandó használata az eszközökre vonatkozó kezdeményezésből származó digitális terminál helyett nem lehetséges.</p>
<p><b>3. Gegenstand</b></p> <p>3.1. Diese Allgemeinen Vertragsbedingungen legen die näheren vertraglichen Bedingungen fest, unter denen vom Bund bei Dienstleistern beschaffte digitale Endgeräte nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes zur Finanzierung der Digitalisierung des Schulunterrichts (SchDigiG), i.d.g.F. zuletzt geändert mit BGBl. I Nr. 52/2022, an die Schülerinnen und Schüler übereignet werden.</p>	<p><b>3. A szerződés tárgya</b></p> <p>3.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek azokat a részletesebb szerződési feltételeket tartalmazzák, amelyeknek értelmében a szövetségi kormány által a szolgáltatóktól a szolgáltatási szerződésnek megfelelően beszerzett digitális terminálok a legutóbb az I. sz. 52/2022. sz. szövetségi törvénnyel módosított, a digitalizálás finanszírozásáról szóló szövetségi törvény rendelkezései (SchDigiG), (I. sz. 9/2021. sz. szövetségi</p>

<p>3.2. Weiters bestimmen diese Allgemeinen Vertragsbedingungen die Bedingungen, unter denen von den Schülerinnen und Schülern die digitalen Endgeräte vor und nach vollständiger Leistung des Eigenanteils durch den Erziehungsberechtigten genutzt werden können („<b>Nutzungsbedingungen</b>“).</p>	<p>törvényközlöny) értelmében a tanulókra szállnak át.</p> <p>3.2. Továbbá, a jelen Általános Szerződési Feltételek meghatározzák azokat a feltételeket, amelyek értelmében a tanulók használhatják a digitális terminálokat a szülő/gondviselő által fizetendő személyes hozzájárulás (önerő) teljes összegének megfizetése előtt és után is. ("<b>Felhasználási feltételek</b>")</p>
<p><b>4. Begünstigte/r</b></p> <p>4.1. Begünstigte/r der durch Zustimmung zu diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen zustande kommende Vereinbarung ist die Schülerin bzw. der Schüler, für die bzw. der die zustimmende Person erziehungsberechtigt („<b>Erziehungsberechtigte/r</b>“) ist.</p> <p>4.2. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt zu, dass der/dem Begünstigten vom Bund ein digitales Endgerät mit der Verpflichtung, die Nutzungsbedingungen vollinhaltlich jederzeit einzuhalten, zur Verfügung gestellt wird und weist die Begünstigte/den Begünstigten an, das digitale Endgerät entgegenzunehmen. Der Bund übergibt der Schülerin oder dem Schüler das digitale Endgerät zum Zwecke der Unterstützung des IKT-gestützten Unterrichtes der Schülerin oder des Schülers mit den mit dem Gerät verbundenen, in diesen Allgemeinen Vertragsbestimmungen festgelegten Rechten und Pflichten und übernimmt die Schülerin bzw. der Schüler, vertreten durch die/den Erziehungsberechtigte/n, das digitale Endgerät ausdrücklich in ihr bzw. sein</p>	<p><b>4. Kedvezményezett</b></p> <p>4.1. A jelen Általános Szerződési Feltételek elfogadásával kötött megállapodás kedvezményezettje az a tanuló, akinek a részéről az elfogadó/hozzájáruló személy a szülő/gondviselő ("<b>gondviselő</b>").</p> <p>4.2. A szülő/gondviselő elfogadja, hogy a kedvezményezettet a szövetségi kormány digitális terminállal látja el azzal a kötelezettséggel, hogy az a felhasználási feltételeket mindenkor maradéktalanul betartja, és utasítja a kedvezményezettet a digitális terminál elfogadására. A szövetségi kormány a digitális terminált a tanuló részére a tanuló IT-támogatott oktatása támogatásának céljából a jelen Általános Szerződési Feltételekben meghatározott, az eszközzel kapcsolatos jogokkal és kötelezettségekkel adja át, a szülő/gondviselő által képviselt tanulónak pedig kifejezetten a tulajdonába kerül a digitális terminál. A szülő/gondviselő beleegyezik a digitális eszköz tanulónak történő átadásába és a tulajdonjog tanulóra történő átruházásába, és vállalja,</p>

<p>Eigentum. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt der Übergabe des digitalen Endgerätes an die Schülerin oder den Schüler und den Übergang in deren oder dessen Eigentum ausdrücklich zu und verpflichtet sich, alles zu veranlassen, um den Eigentumsübergang an die Schülerin oder den Schüler zu gewährleisten.</p> <p>4.3. Die/der Erziehungsberechtigte erklärt die/den Begünstigte/n von allen mit der Nutzung des diesem übergebenen digitalen Endgerätes verbundenen entgeltlichen Aufwendungen freizuhalten und diese für die Schülerin bzw. den Schüler endgültig zu tragen.</p>	<p>hogy mindent megtesz annak érdekében, hogy a tulajdonjog tanulóra történő átruházását biztosítsa.</p> <p>4.3. A szülő/gondviselő kijelenti, hogy mentesíti a kedvezményezettet a neki átadott digitális terminál használatával kapcsolatban felmerülő valamennyi költség alól, és hogy végig ő viseli a tanuló költségeit.</p>
<p><b>5. Eigenanteil</b></p> <p>5.1. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich zur Zahlung des Eigenanteils in Höhe von 25 % des vom Bund für das digitale Endgerät bezahlten Preises, soweit diese/dieser nicht von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils befreit ist.</p> <p>5.2. Der Eigenanteil wird mit Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen zur Zahlung fällig.</p> <p>5.3. Zur Erfüllung der Zahlungsverpflichtung weist die/der Erziehungsberechtigte ihr/sein Bankinstitut oder Kreditkartenunternehmen mit dem vom Bund zur Verfügung gestellten Zahlungsdienst an, an den Bund den Eigenanteil umgehend zur Zahlung zu bringen.</p> <p>5.4. Soweit von der/dem Erziehungsberechtigten eine solche</p>	<p><b>5. Önerő</b></p> <p>5.1. A szülő/gondviselő vállalja, hogy - amennyiben nem mentesül a személyes hozzájárulás megfizetésének terhe alól - megfizeti a szövetségi kormány által a digitális terminálért fizetett ár 25%-ának megfelelő összegű saját hozzájárulást (önerő).</p> <p>5.2. A saját hozzájárulás (önerő) az Általános Szerződési Feltételek elfogadásával válik fizetésre esedékessé.</p> <p>5.3. A fizetési kötelezettség teljesítése érdekében a szülő/gondviselő a szövetségi kormány által rendelkezésre bocsátott fizetési szolgáltatással utasítja bankját vagy hitelkártyatársaságát, hogy az haladéktalanul fizesse be a szövetségi kormánynak a saját hozzájárulást (önerőt).</p> <p>5.4. Ha szülő/gondviselő ilyen utasítást nem tud adni, akkor az Általános</p>

<p>Anweisung nicht erfolgen kann, verpflichtet sich diese/r, innerhalb von 3 Wochen nach Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen den ihr/ihm bekannt gegebenen Eigenanteil auf das Konto des Bundes bei der BAWAG P.S.K., IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 zu überweisen.</p> <p>5.5. Eine auch nur teilweise Refundierung bzw. Rückzahlung des Eigenanteils erfolgt auch dann nicht, wenn das Gerät ohne Verschulden der Schülerin/des Schülers ganz oder teilweise unbrauchbar geworden ist.</p>	<p>Szerződési Feltételek elfogadásától számított 3 héten belül köteles a tudomására hozott saját hozzájárulást (önerő) a szövetségi kormány BAWAG P.S.K-nál vezetett számlaszámára IBAN: AT87 0100 0000 0513 0102 átutalni.</p> <p>5.5. Még akkor sem történik meg a személyes hozzájárulás részleges visszatérítése vagy visszafizetése, ha az eszköz a tanuló hibáján kívül vált teljesen vagy részben használhatatlanná.</p>
<p><b>6. Befreiung vom Eigenanteil</b></p> <p>6.1. Die/der Erziehungsberechtigte kann auf Antrag von der Zahlung des Eigenanteils befreit werden, wenn</p> <p>6.1.1. ein Geschwisterkind, mit welchem die Schülerin/der Schüler im gleichen Haushalt lebt im vorangegangenen Schuljahr eine Beihilfe gemäß der §§ 9, 11 oder 20a des Schülerbeihilfengesetzes 1983, BGBl. Nr. 455/1983 oder § 1 des Studienförderungsgesetzes 1992, BGBl. Nr. 305/1992, bezogen hat, oder</p> <p>6.1.2. die Schülerin/der Schüler in einem Haushalt mit einem Bezug</p> <p>6.1.2.1. von Mindestsicherung, Sozialhilfe oder einer Ausgleichszulage gemäß § 292 des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes (ASVG), BGBl. Nr. 18/1956, § 149 des Gewerblichen Sozialversicherungsgesetzes</p>	<p><b>6. Mentesszemes személyes hozzájárulás (önerő) megfizetése alól</b></p> <p>6.1. A szülő/gondviselő kérelmére mentesülhet az önrész megfizetése alól, ha</p> <p>6.1.1 egy testvér, akivel a tanuló egy háztartásban él, az előző tanévben a tanulói támogatásokról szóló 1983. évi törvény 9., 11. vagy 20a § (455/1983. sz. szövetségi törvényközlöny), vagy a tanulmányi támogatásokról szóló 1992. évi törvény 1. § (305/1992. sz. szövetségi törvényközlöny) szerint kapott támogatást, vagy</p> <p>6.1.2 a tanuló olyan háztartásban él, amely</p> <p>6.1.2.1. az általános társadalombiztosítási törvény (ASVG) 292. § (18/1956. sz. szövetségi közlöny) vagy a kisipari társadalombiztosításról szóló törvény (GSVG) 149. §, (560/1978. sz. szövetségi</p>



<p>(GSVG), BGBl. Nr. 560/1978, oder § 140 des Bauern-Sozialversicherungsgesetzes (BSVG), BGBl. Nr. 559/1978,</p> <p>6.1.2.2. von Notstandshilfe gemäß § 33 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes 1977, BGBl. Nr. 609/1977, lebt oder</p> <p>6.1.3. eine Befreiung von Gebühren gemäß § 3 Abs. 5 Rundfunkgebührengesetz, BGBl. I Nr. 159/1999, oder der Ökostrompauschale des Ökostromgesetzes 2012, BGBl. I Nr. 75/2011, eine Anwendung des § 72a des Erneuerbaren-Ausbau-Gesetzes, BGBl. I Nr. 150/2021 oder eine Zuerkennung eines Zuschusses zu Fernsprechentgelten des Fernsprechentgeltzuschussgesetzes, BGBl. I Nr. 142/2000 vorliegt, oder</p> <p>6.1.4. eine volle Erziehung im Sinne der Kinder- und Jugendhilfegesetze der Bundesländer gewährt worden ist.</p> <p>6.2. Die/der Erziehungsberechtigte hat das Vorliegen der Voraussetzungen für eine Befreiung von der Verpflichtung zur Leistung des Eigenanteils durch Vorlage entsprechender unbedenklicher Dokumente wie</p>	<p>közlöny), vagy a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról szóló törvény (BSVG) 140. §, (559/1978. sz. szövetségi közlöny) szerinti szükségletalapú minimáljövedelemben, szociális segélyben vagy kompenzációs támogatásban részesül,</p> <p>6.1.2.2. az 1977. évi munkanélküliek biztosítási törvénye (BSVG) 33. § (609/1977. sz. szövetségi közlöny) szerinti munkanélküliek rendkívüli segélyéből él, vagy</p> <p>6.1.3 a műsorszolgáltatási díjakról szóló törvény 3. § (5) bekezdése szerinti mentesség (159/1999. sz. szövetségi közlöny), vagy a 2012. évi zöldenergiáról szóló törvényben (75/2011. sz. szövetségi közlöny) meghatározott zöldenergia-átalány, a megújuló energiaforrások bővítéséről szóló törvény 72a. §-ának (150/2021. sz. szövetségi közlöny) alkalmazása, vagy a telefondíj-támogatásról szóló törvény (142/2000. sz. szövetségi közlöny) szerinti telefondíj-támogatás odaítélése áll fenn, vagy</p> <p>6.1.4 a szövetségi tartományok gyermek- és ifjúságvédelmi törvényei szerinti teljes körű oktatásban részesült.</p> <p>6.2. A szülőnek/gondviselőnek kell bizonyítania a hozzájárulási kötelezettség alóli mentesség feltételeinek meglétét az erre vonatkozó kifogástalan dokumentumok, így különösen a</p>
--	---

<p>insbesondere der Bescheide über den Bezug der Beihilfen, der Mindestsicherung oder der Sozialhilfe, der Ausgleichszulage oder der Notstandshilfe nachzuweisen.</p>	<p>juttatások, a minimáljövedelem vagy a szociális segély, a kompenzációs támogatás vagy a munkanélküli segély folyósításáról szóló értesítések benyújtásával.</p>
<p><b>7. Übergabe des digitalen Endgerätes</b></p> <p><b>7.1.</b> Die Übergabe des Gerätes erfolgt frühestens nach Zustimmung der/des Erziehungsberechtigten zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p><b>7.2.</b> Es wird vereinbart, dass mit Übergabe des Gerätes das Eigentum am Gerät mit allen damit verbundenen Rechten und Pflichten, sofern diese nicht durch die Bestimmungen dieses Vertrages eingeschränkt sind, an die Schülerin oder den Schüler übergeht. Die/der Erziehungsberechtigte stimmt ausdrücklich zu, dass mit Übergabe des digitalen Endgeräts an die Schülerin/den Schüler unter der Bedingung, dass der Eigenanteil vollständig bezahlt oder vom Bund erklärt wurde, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, das Eigentum an dem digitalen Endgerät samt Zubehör auf die Schülerin/den Schüler übergeht.</p> <p><b>7.3.</b> An der auf dem digitalen Endgerät installierten Software und der zukünftig zur Verfügung gestellten Software stehen der Schülerin/dem Schüler das auf Schulunterrichtszwecke eingeschränkte Nutzungsrecht zu.</p>	<p><b>7. A digitális terminál átadása</b></p> <p><b>7.1.</b> Az eszköz átadására leghamarabb azt követően kerül sor, hogy a szülő/gondviselő az Általános Szerződési Feltételeket elfogadta.</p> <p><b>7.2.</b> Megállapodás jön létre annak tekintetében, hogy az eszköz átadásával együtt az eszköz tulajdonjoga a hozzá kapcsolódó jogokkal és kötelezettségekkel együtt a tanulóra száll át, amennyiben ezeket jelen szerződés rendelkezései nem korlátozzák. A szülő/gondviselő kifejezetten beleegyezik abba, hogy a digitális terminál tanuló részére történő átadásával, amennyiben a személyes hozzájárulás (önerő) teljes egészében megfizetésre került, vagy a szövetségi kormány kijelentette, hogy a szülő/gondviselő a személyes hozzájárulás megfizetése alól mentesül, a digitális terminál tulajdonjoga, a tartozékokat is beleértve, a tanulóra száll át.</p> <p><b>7.3.</b> A tanulót az iskolai oktatás céljaira korlátozott használati jog illeti meg a digitális terminálra telepített szoftverekkel és a jövőben rendelkezésre bocsátott szoftverekkel kapcsolatban.</p>
<p><b>8. Schulwechsel und Beendigung der Schulausbildung</b></p> <p><b>8.1.</b> Mit der Beendigung der Ausbildung an der jeweiligen Schule, die durch</p>	<p><b>8. Iskolaváltás és az iskolai képzés befejezése</b></p> <p><b>8.1.</b> Az adott iskolában folyó képzés befejezésével, amelyet a felső tagozat</p>

<p>einen Schulwechsel während der Sekundarstufe I oder durch Abschluss der Sekundarstufe I ausgelöst wird, – wird die Geräteverwaltung (Mobile Device Management) gemäß § 6 SchDigiG beendet.</p> <p><b>8.2.</b> Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass im Wege der Geräteverwaltung die zur schulischen Nutzung überlassene Software deinstalliert werden kann.</p> <p><b>8.3.</b> Die dauerhafte Weitergabe eines digitalen Endgerätes an eine Schülerin/einen Schüler ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung des Bundes zulässig.</p>	<p>végzése közben történő iskolaváltás vagy a felső tagozat befejezése idéz elő, az iskolai digitális törvény 6. § szerinti eszközkezelés (Mobile Device Management) befejeződik.</p> <p><b>8.2.</b> A szülőnek/gondviselőnek kell arról gondoskodnia, hogy az iskolai használatra biztosított szoftverek az eszközkezelés útján eltávolításra kerüljenek.</p> <p><b>8.3.</b> A digitális terminál tartós átadása egy tanulónak csak a szövetségi kormány kifejezett írásbeli hozzájárulásával történhet meg.</p>
<p><b>9. Eigentumsvorbehalt</b></p> <p>Das digitale Endgerät samt Zubehör bleibt auch nach dessen Übergabe an die Schülerin/den Schüler bis zur vollständigen Zahlung des Eigenanteils oder der Erklärung des Bundes, dass die/der Erziehungsberechtigte von der Leistung des Eigenanteils befreit ist, im Eigentum des Bundes.</p>	<p><b>9. Tulajdonjog fenntartása</b></p> <p>A digitális terminál tartozékaival együtt - a tanuló részére történő átadás után is -mindaddig a szövetségi kormány tulajdonában marad, amíg az önrész teljes kifizetésre nem került, illetve a szövetségi kormány nem nyilatkozott arról, hogy a szülő/gondviselő mentesül a személyes hozzájárulás megfizetése alól.</p>
<p><b>10. Gewährleistung und Garantie</b></p> <p><b>10.1.</b> Der Bund wird das digitale Endgerät samt Zubehör funktionsfähig und in dem für die bestimmungsgemäße Nutzung erforderlichen Zustand übergeben. Auf dem digitalen Endgerät ist bei der Übergabe die erforderliche Software installiert. Die Software wird im Wege der Geräteverwaltung gemäß den jeweiligen aktuellen Unterrichts-anforderungen aktualisiert, installiert bzw. erweitert.</p>	<p><b>10. Szavatosság és garancia</b></p> <p><b>10.1.</b> A szövetségi kormánynak a digitális terminált a tartozékokkal együtt működőképes és a rendeltetésszerű használathoz szükséges állapotban kell átadnia. A szükséges szoftver a digitális terminálon az átadáskor telepítve van. A szoftver frissítése, telepítése vagy bővítése az eszközkezelő útján történik a mindenkori aktuális oktatási követelményeknek megfelelően.</p>

<p><b>10.2.</b> Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Geltendmachung von Gewährleistungs- oder Garantieansprüchen gegen den Bund und erklärt, den Bund auch schad- und klaglos gegen Gewährungs- oder Garantieansprüche der Schülerin/des Schülers zu halten.</p> <p><b>10.3.</b> Dem Bund stehen aus der Vereinbarung zum Erwerb der digitalen Endgeräte bei Vorliegen der gesetzlichen und vertraglichen Voraussetzungen unter anderem Gewährleistung- und Garantieansprüche gegen den Veräußerer zu.</p> <p><b>10.4.</b> Die Abwicklung der Gewährleistung und Garantie erfolgt unmittelbar zwischen der/dem Erziehungsberechtigten der Schülerin/des Schülers und dem Dienstleister, bei welchem der Bund die digitalen Endgeräte beschafft hat. Die Geltendmachung und Abwicklung der Gewährleistungs- und Garantieansprüche hat anhand der vom Dienstleister zur Verfügung gestellten Anleitung zu erfolgen, die mit dem Gerät an die Schülerin/den Schüler mitübergeben wurde.</p>	<p><b>10.2.</b> A szülő/gondviselő lemond arról a jogáról, hogy szavatossági vagy jótállási igényeket érvényesítsen a szövetségi kormánnyal szemben, és kijelenti, hogy a szövetségi kormánnyal szemben nem érvényesíti a tanuló szavatossági vagy jótállási igényeit.</p> <p><b>10.3.</b> Ha a jogi és szerződéses követelmények teljesülnek, a digitális terminálok beszerzéséről szóló megállapodás alapján a szövetségi kormány többek között jogosult az eladóval szembeni szavatossági és jótállási igényekre.</p> <p><b>10.4.</b> A szavatosság és a garancia lebonyolítása közvetlenül a tanuló szülője/gondviselője és a között a szolgáltató között történik, akitől a szövetségi kormány a digitális terminálokat beszerezte. A szavatossági és garanciális igények lebonyolítását és érvényesítését a szerint a szolgáltató által rendelkezésre bocsátott útmutatás szerint kell benyújtani, amelyet a tanulónak a készülékkel együtt adtak át.</p>
<p><b>11. Nutzungsbedingungen</b></p> <p><b>11.1.</b> Die/der Erziehungsberechtigte wird dafür Sorge tragen, dass das an die Schülerin/den Schüler übergebene digitale Endgerät pfleglich behandelt und sorgsam, insbesondere unter Beachtung der folgenden Bedingungen genutzt wird.</p> <p><b>11.1.1.</b> Die Schülerin/der Schüler ist verpflichtet, das digitale Endgerät pfleglich zu behandeln und entsprechend zu warten, damit dieses für die</p>	<p><b>11. Használati feltételek</b></p> <p><b>11.1.</b> A szülő/gondviselő köteles gondoskodni arról, hogy a tanulónak átadott digitális terminált gondosan kezeljék és körültekintően használják, különösképpen az alábbi feltételek betartásával.</p> <p><b>11.1.1.</b> A tanuló köteles a digitális terminált gondosan kezelni és megfelelően karbantartani, hogy az üzemkész legyen és rendelkezésre álljon az IT-</p>

<p>Durchführung des IKT-gestützten Unterrichts einsetzbar bleibt und betriebsbereit ist.</p> <p>11.1.2. Durch die Schülerin/den Schüler sind bei der Nutzung der digitalen Endgeräte die Bestimmungen nach § 12 IKT-Schulverordnung (IT-Nutzungsbedingungen) sowie § 14a und § 17 SchUG in Bezug auf die Geräteverfügbarkeit für die von den Lehrpersonen festgelegte Unterrichtsarbeit einzuhalten.</p> <p>11.1.3. Die Schüler/in bzw. der Schüler soll das digitale Endgerät für den Unterricht oder das Erledigen von Hausaufgaben jederzeit nutzen können. Die/der Erziehungsberechtigte wird daher dafür Sorge tragen, dass das digitale Endgerät nicht auch durch andere Personen benutzt wird.</p> <p>11.1.4. Die Schülerin/der Schüler ist zur Verwendung der vorinstallierten Software im Rahmen der jeweiligen Lizenzvereinbarung berechtigt. Die vorinstallierte Software darf weder verändert noch gelöscht werden. Über Verlangen des Bundes ist die Schülerin/der Schüler verpflichtet, die Installation weiterer Software oder von Updates bestehender Software am digitalen Endgerät durchzuführen bzw. zu dulden.</p> <p>11.1.5. Wenn die Schülerin/der Schüler am digitalen Endgerät von sich aus Software installiert, die nicht vom Bund freigegeben wurde, erfolgt dies im alleinigen Verantwortungsbereich der</p>	<p>támogatott órákon történő használatra.</p> <p>11.1.2. A digitális terminálok használata során a tanulóknak a tanárok által meghatározott oktatási munkához szükséges eszközök rendelkezésre állása tekintetében be kell tartaniuk az IT-iskolai rendelet 12. § (IT-használati feltételek) rendelkezéseit, valamint az iskolai oktatásról szóló törvény (SchUG) 14a. § és 17. § szerinti előírásokat.</p> <p>11.1.3. A tanulónak bármikor használnia kell a digitális terminált a tanórákon vagy a házi feladathoz. Ezért a szülő/gondviselő feladata annak biztosítása, hogy a digitális terminált mások ne használják.</p> <p>11.1.4. A tanuló a szoftverekre vonatkozó mindenkori licencszerződés keretén belül jogosult az előre telepített szoftverek használatára. Az előre telepített szoftvert sem megváltoztatni, sem törölni nem szabad. A szövetségi kormány kérésére a tanuló köteles további szoftverek telepítését vagy a digitális terminálon meglévő szoftverek frissítéseit elvégezni, ill. elfogadni.</p> <p>11.1.5. Ha a tanuló saját akaratából telepít olyan szoftvert a digitális terminálra, amelyet a szövetségi kormány nem hagyott jóvá, ez a tanuló kizárólagos felelőssége, és ő felel a szövetségi</p>
--	---

<p>Schülerin/des Schülers und es ist diese/dieser dem Bund für alle daraus allenfalls resultierenden Schäden und Nachteile verantwortlich.</p> <p>11.1.6. Zur sicheren Integration der mobilen Endgeräte in die IKT-Infrastruktur der Schule und damit zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung gemäß Art. 32 DSGVO hat die Schülerin/der Schüler die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchDigiG und §§ 10 und 11 IKT-Schulverordnung auf dem oben bezeichneten Gerät zuzulassen. Die Schülerin oder der Schüler nimmt diese Verpflichtung ausdrücklich zur Kenntnis und stimmt der Geräteverwaltung auf dem Gerät zu. Die oder der Erziehungsberechtigte nimmt die Verpflichtung der Schülerin oder des Schülers ausdrücklich zur Kenntnis und wird ihn oder sie bei der Erfüllung dieser Verpflichtung bestmöglich unterstützen.</p> <p>11.2. Die/der Erziehungsberechtigte verpflichtet sich, die Schülerin/den Schüler hinsichtlich aller mit dem digitalen Endgerät allenfalls erforderlichen Wartungs- und Instandhaltungskosten schad- und klaglos zu halten, gleichgültig, ob das digitale Endgerät im Eigentum der Schülerin/des Schülers steht oder dieser/diesem leihweise zur Verfügung gestellt wurde.</p>	<p>kormányal szemben minden ebből eredő kárért és hátrányért.</p> <p>11.1.6. A mobil termináloknak az iskola IT-infrastruktúrájába történő biztonságos integrálása és így az általános adatvédelmi rendelet 32. cikke szerinti feldolgozás biztonságának biztosítása érdekében a tanulónak a fent megjelölt eszközön engedélyeznie kell az iskolai oktatás digitalizálásának finanszírozásáról szóló szövetségi törvény (SchDigiG) 6. § és az IT-iskolai rendelet 10. és 11. § szerinti eszközkezelést. A tanuló kifejezetten tudomásul veszi ezt a kötelezettséget, és hozzájárul az eszközkezeléshez az adományozott eszközön. A szülő /gondviselő kifejezetten elismeri a tanuló kötelezettségét, és legjobb tudása szerint támogatja őt e kötelezettségének teljesítésében.</p> <p>11.2. A szülő/gondviselő vállalja, hogy a digitális terminállal kapcsolatban esetlegesen felmerülő karbantartási és szervizköltségek tekintetében biztosítja a tanuló kár- és igénymentességét, függetlenül attól, hogy a digitális terminál a tanuló tulajdonában van-e, vagy kölcsönképpen bocsátották-e annak rendelkezésére.</p>
<p><b>12. Auflösung der Vereinbarung</b></p> <p>12.1. Wird die Geräteverwaltung gemäß § 6 SchDigiG sowie § 10 IKT-Schulverordnung nicht zugelassen</p>	<p><b>12. A megállapodás megszűnése</b></p> <p>12.1. A szövetségi kormány jogosult azonnali hatállyal felmondani az érintett digitális terminálra vonatkozó</p>

<p>oder diese durch Umstände verhindert, die der Sphäre der Schülerin/des Schülers zuzurechnen sind, oder wird gegen die Nutzungsbestimmungen verstoßen, so ist der Bund berechtigt, die Vereinbarung über das betreffende digitale Endgerät mit sofortiger Wirkung aufzulösen.</p> <p><b>12.2.</b> In diesem Fall hat die/der Erziehungsberechtigte dafür Sorge zu tragen, dass das digitale Endgerät samt Zubehör an den Bund umgehend und entsprechend seinen Anweisungen zurückgegeben wird.</p> <p><b>12.3.</b> Auch für den Fall der Auflösung der Vereinbarung steht der Schülerin/dem Schüler kein Anspruch auf Rückzahlung des Eigenanteils zu. Die/der Erziehungsberechtigte verzichtet auf die Rückforderung des Eigenanteils gegen den Bund und auf dessen Einforderung gegen die Schülerin/den Schüler.</p>	<p>megállapodást, ha az iskolai oktatás digitalizálásának finanszírozásáról szóló szövetségi törvény 6. §, valamint az IT-iskolai rendelet 10. § szerinti eszközkezelés nem engedélyezett, vagy ha ezt a tanuló környezetének tulajdonítható körülmények akadályozzák, vagy ha a használati rendelkezéseket megsértik.</p> <p><b>12.2.</b> Ebben az esetben a szülő/gondviselő köteles gondoskodni arról, hogy a digitális eszközt és annak tartozékait a szövetségi kormánynak haladéktalanul, annak utasításai szerint visszaszolgáltassák.</p> <p><b>12.3.</b> A tanuló még abban az esetben sem jogosult az önrész visszatérítésére, ha a megállapodás megszűnik. A szülő/gondviselő lemond arról a jogáról, hogy a szövetségi kormánnyal szemben az önrészt visszakövetelje és azt a tanulóval szemben követelje.</p>
<p><b>13. Datenschutz</b></p> <p>Zur Durchführung dieser Vereinbarung werden die in § 5 und Anlage 2 des BilDokG 2020 sowie in § 5 SchDigiG geregelten Verarbeitungstätigkeiten durchgeführt.</p>	<p><b>13. Adatvédelem</b></p> <p>E megállapodás végrehajtása érdekében az oktatási dokumentációs törvény (BilDokG) 2020 5. § és 2. melléklete valamint az iskolai oktatás digitalizálásának finanszírozásáról szóló szövetségi törvény 5. § (SchDigiG) szerint szabályozott adatkezelési tevékenységek kerülnek végrehajtásra.</p>
<p><b>14. Zustimmung zu den Allgemeinen Vertragsbedingungen</b></p> <p><b>14.1.</b> Mit Aktivierung des Feldes „Ich akzeptiere die AVB“ nimmt die oder der Erziehungsberechtigte, wie sie oder er in den Grunddaten erfasst ist,</p>	<p><b>14. Az Általános Szerződési Feltételek elfogadása</b></p> <p><b>14.1.</b> Az "Elfogadom az Általános Szerződési Feltételeket" mező aktiválásával az alapadatokban rögzített szülő/gondviselő elfogadja</p>

<p>dieses Angebot an und bestätigt den Abschluss dieser Vereinbarung mit der Republik Österreich.</p> <p><b>14.2.</b> Hat die/der Erziehungsberechtigte nicht die technische Möglichkeit, diese Allgemeinen Vertragsbedingungen elektronisch zu akzeptieren, werden ihr/ihm von der Direktion der Schule die Allgemeinen Vertragsbedingungen mit einer Zustimmungserklärung übergeben.</p> <p><b>14.3.</b> Die vorliegenden Allgemeinen Vertragsbedingungen bestimmen das Rechtsverhältnis zwischen den Beteiligten sowohl bei einer elektronischen Zustimmung als auch der Unterfertigung einer physischen Zustimmungserklärung.</p> <p><b>14.4.</b> Die Vertragsparteien verzichten wechselseitig auf die Anfechtung dieser Vereinbarung wegen Irrtums oder Wegfall der Geschäftsgrundlage und nehmen diesen Verzicht wechselseitig an.</p>	<p>ezt az ajánlatot, és megerősíti a jelen megállapodás megkötését az Osztrák Köztársasággal.</p> <p><b>14.2.</b> Ha a szülőnek/gondviselőnek nincs meg a technikai lehetősége arra, hogy elektronikus úton fogadja el ezeket az Általános Szerződési Feltételeket, akkor az iskola vezetősége a beleegyező nyilatkozattal együtt átadja részére az Általános Szerződési Feltételeket.</p> <p><b>14.3.</b> A jelen Általános Szerződési Feltételek szabályozzák az érintett felek közötti jogviszonyt mind az elektronikus hozzájárulás, mind a fizikai (papíralapú) beleegyező nyilatkozat aláírásának tekintetében.</p> <p><b>14.4.</b> A szerződő felek kölcsönösen lemondanak arról a jogukról, hogy a jelen megállapodást tévedés, vagy az ügylet alapjának megszűnése miatt megtámadják, és ezt a lemondást kölcsönösen elfogadják.</p>
<p><b>15. Salvatorische Klausel</b></p> <p><b>15.1.</b> Wenn eine Bestimmung dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen rechtswidrig, unwirksam oder nicht durchsetzbar ist oder wird, so hat dies keinen Einfluss auf die Rechtmäßigkeit, Wirksamkeit oder Durchsetzbarkeit aller anderen Bestimmungen dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen.</p> <p><b>15.2.</b> Die rechtswidrige, unwirksame oder nicht durchsetzbare Bestimmung gilt als durch die rechtmäßige, wirksame und durchsetzbare Bestimmung ersetzt, die wirtschaftlich dem Zweck der ersetzten Bestimmung am nächsten kommt bzw. am ehesten den pädagogischen Zwecken der</p>	<p><b>15. Védelmi kikötések</b></p> <p><b>15.1.</b> Ha a jelen Általános Szerződési Feltételek bármely rendelkezése jogellenes, érvénytelen vagy végrehajthatatlan, vagy azzá válik, ez nem érinti a jelen Általános Szerződési Feltételek bármely más rendelkezésének jogszerűségét, érvényességét vagy végrehajthatóságát.</p> <p><b>15.2.</b> A jogellenes, hatályát veszített vagy végrehajthatatlan rendelkezést az a törvényes, hatályos és végrehajtható rendelkezés váltja fel, amely a legközelebb áll a kicserélt rendelkezés gazdasági céljához, vagy amely a legjobban szolgálja az eszközkezelés pedagógiai céljait az IT-alapú</p>



<p>Geräteverwaltung im IKT-gestützten Unterricht dient.</p>	<p>oktatásban.</p>
<p><b>16. Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand</b></p> <p><b>16.1.</b> Für Streitigkeiten aus Verträgen auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen ist im bezirksgerichtlichen Verfahren das Bezirksgericht für Handelssachen Wien und im Gerichtshofverfahren ausschließlicher Gerichtsstand das für den Wohnsitz der/des Erziehungsberechtigten sachlich und örtlich zuständige Gericht.</p> <p><b>16.2.</b> Verträge auf Grundlage dieser Allgemeinen Vertragsbedingungen unterliegen österreichischem Recht unter Ausschluss der Verweisungsnormen des österreichischen internationalen Privatrechts.</p>	<p><b>16. Alkalmazandó jog és a joghatóság helye</b></p> <p><b>16.1.</b> A jelen Általános Szerződési Feltételek alapján szerződésből eredő jogviták esetén a kerületi eljárásokban a Bécsi Kereskedelmi Bíróság, törvényszéki eljárásokban pedig a szülő/gondviselő lakóhelye szerint illetékes bíróság rendelkezik kizárólagos hatáskörrel és illetékességgel.</p> <p><b>16.2.</b> A jelen Általános Szerződési Feltételeken alapuló szerződésekre az osztrák jog alkalmazandó, az osztrák nemzetközi magánjog hivatkozási normáinak kizárásával.</p>
<p><b>17. Allgemeine Bestimmungen</b></p> <p><b>17.1.</b> Jede von diesen Allgemeinen Vertragsbedingungen abweichende Vereinbarung bedarf der schriftlichen Form; dies gilt auch für das Abgehen von der Schriftform. Es bestehen keine Nebenabreden.</p> <p><b>17.2.</b> Allgemeine und besondere Geschäftsbedingungen der Vertragspartner des Bundes gelten ausdrücklich als abbedungen.</p>	<p><b>17. Általános rendelkezések</b></p> <p><b>17.1.</b> A jelen általános szerződési feltételektől eltérő megállapodásokat írásban kell megkötni; vonatkozik ez az írásbeli formától való eltérésre is. Nincsenek kiegészítő megállapodások.</p> <p><b>17.2.</b> A szövetségi kormány szerződő feleinek általános és különleges feltételei kifejezetten kizártnak tekintendők.</p>